

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1956)
Heft: 5

Artikel: Kommentar zur Jahresrechnung 1955 = Commentaires sur les comptes de 1955
Autor: Détraz, A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-625381>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bilanz per 31. Dez. 1955 — Bilan au 31 déc. 1955

Aktiven — Actif	Fr.
Postcheck — <i>Chèques postaux</i>	905.95
Bankguthaben — <i>Avoir en banque</i>	287.—
Ausstehende Mitgliederbeiträge — <i>Cotisations dues</i>	400.—
Guthaben XXIV. Ausstellung — <i>Créance XXIVe exposition</i>	604.40
Druck Mitgliederlisten, Rückstellung 1956 — <i>Impression listes de membres, report 1956</i>	600.—
Wertschriften nom. — <i>Titres valeur nom.</i>	49 500.—
	<u>52 297.35</u>
 Passiven — Passif	
Reserve aus lebenslänglichen Beiträgen — <i>Réserve de cotisations à vie</i>	9 100.—
Unantastbarer Fonds — <i>Fonds inaliénable</i>	20 000.—
Rückstellung 1956 «Schweizer Kunst» — <i>Report 1956 «Art suisse»</i>	1 473.—
Rückstellung 1956 Kunstblatt — <i>Report 1956 estampe</i>	1 100.—
Ordentliches Vereinsvermögen — <i>Fortune de la société</i>	20 624.35
	<u>52 297.35</u>
 Vereinsvermögen am 31. Dezember 1954 <i>Fortune au 31 décembre 1954</i>	25 091.15
Vereinsvermögen am 31. Dezember 1955 <i>Fortune au 31 décembre 1955</i>	20 624.35
Verminderung — <i>Diminution</i>	4 466.80
	<u>29 100.—</u>
Reserven am 31. Dezember 1955	28 800.—
Reserven am 31. Dezember 1954	300.—
Vermehrung — <i>Augmentation</i>	<u>300.—</u>

Neuchâtel, März 1956

Le caissier central:

A. Détraz

Budget-Entwurf für 1956

Projet de budget pour 1956

Einnahmen — Recettes	Fr.
1. Mitgliederbeiträge — <i>Cotisations des membres</i>	28 000.—
2. Zinsen — <i>Intérêts</i>	1 100.—
3. Rückerstattung Verrechnungssteuer — <i>Remboursement impôt anticipé</i>	400.—
4. Guthaben XXIV. Ausstellung — <i>Créance XXIVe exposition</i>	600.—
5. Verkauf Mitgliederlisten — <i>Vente listes de membres</i>	50.—
	<u>30 150.—</u>

Ausgaben — Dépenses

1. Unterstützungskasse — <i>Caisse de secours</i>	1 000.—
2. Krankenkasse — <i>Caisse de maladie</i>	5 000.—
3. Sekretariat, Honorar — <i>Secrétaire, honoraires</i>	7 200.—
4. Allg. Unkosten — <i>Frais généraux</i>	1 000.—
5. Bureauauslagen — <i>Frais de bureau</i>	1 000.—
6. Zentralvorstand — <i>Comité central</i>	2 500.—
7. Generalversammlung — <i>Assemblée gén.</i>	1 500.—
8. «Schweizer Kunst» — « <i>Art suisse</i> »	8 500.—
9. Kunstblatt — <i>Estampe</i>	2 000.—
10. Saldo Druck Mitgliederverzeichnis — <i>Solde impression liste des membres</i>	600.—
11. Delegationen — <i>Délégations</i>	150.—
12. Steuern und Versicherung — <i>Impôts et assurance</i>	300.—
13. Unvorhergesehenes — <i>Imprévu</i>	1 000.—
	<u>31 750.—</u>
Mutmaßl. Defizit — <i>Déficit présumé</i>	1 600.—

Kommentar zur Jahresrechnung 1955

Es ist dem Zentralkassier peinlich, im ersten Jahr seiner Geschäftsführung eine Rechnung vorlegen zu müssen, die einen solchen Ausgabenüberschuß aufweist. Der Fehlbetrag hat sich aus der, mit einem Ausgabenüberschuß abschließenden St. Galler-Ausstellung ergeben. Das Ausstellungsdefizit übersteigt, entgegen den Erwartungen, die Risikogarantien des Bundes, des Kantons und der Stadt St. Gallen. Wenn die Ausstellung finanziell kein Erfolg war, so muß doch betont werden, daß dieselbe beim Publikum großen Anklang fand; dafür zeugen die hohe Besucherzahl, 11 752 Eintritte, und der Betrag der Ankäufe, Fr. 118 328.—. Ferner ist zu erwähnen, daß im Posten Fr. 9 174.85 «Schweizer Kunst» zwei im Jahre 1954 erschienene Nummern inbegriffen sind, welche Fr. 1382.50 gekostet haben und daß der Posten «Kunstblatt» mit Fr. 218.10 belastet ist für Porti des Blattes 1954, die nur im Jahre 1955 verbucht und bezahlt werden konnten. Eine weitere größere Ausgabe war der Druck und Versand der Richtlinien für Wettbewerbe, Fr. 1230.55.

Der Zentralkassier: A. Détraz

Commentaires sur les comptes de 1955

Il est pénible au caissier central d'avoir à présenter, pour la première année de sa gestion, des comptes bouclant par un tel excédent de dépenses. Celui-ci provient d'un déficit de l'exposition de St-Gall dépassant, contre toute attente, les garanties de la Confédération, du Canton et de la Ville de St-Gall. Si maintenant l'exposition ne fut pas un succès financier, il n'en reste pas moins que celle-ci rencontra l'approbation d'un nombreux public: preuve en est le grand nombre de visiteurs, 11 752 et le montant des achats, fr. 118 328.—.

Il y a lieu d'ajouter que le poste «Art suisse» fr. 9 174.85 comporte deux numéros parus en 1954 ayant coûté fr. 1 382.50 et que le poste «Estampe» est grevé de fr. 218.10 frais d'envoi fin décembre 1954 de la litho 1954 qui n'ont pu être comptabilisés et payés qu'en 1955. Une autre dépense importante a été l'impression et l'expédition des directives de concours, fr. 1 230.55.

Le caissier central: A. Détraz